

J605

6742



外國著名歌劇故事選

音乐教学参考资料

外国著名歌剧故事选

内部资料 仅供交流

四川音乐学院图书馆辑印

后 记

图书馆每天要接触到大量的读者，对于读者需求的动向，我们是极为关注的。随着音乐教育事业的发展，读者迫切要求我们提供有关外国歌剧的背景材料，以资参考。但是在四害横行的十年浩劫中，我们这个规模甚小的图书馆也不能幸免，有关外国歌剧的资料，不是作为“毒草”去“肥了田”；就是不胫而走，总之毁损散失殆尽。不能满足读者的需要，我们的心情是甚为内疚的。怎么办呢？由于我院领导的鼓励，老师们给予关心与帮助，我们终于鼓足了勇气，便将尽可能搜集到的有关资料，辑印成这一本教学参考资料，暂且敬复读者们的需要。

资料搜集的来源情况是这样的：《采珠人》、《法国新教徒》、《维特》、《后宫诱逃》、《来自西方的女郎》、《图兰多特》、《西西里的晚祷》，这七篇歌剧剧情，是摘自上海音乐学院声乐系陈本谦编译的油印稿本；《沃切克》是我院作曲系讲师高为杰编译的；《歌女》、《水仙女》、《欧根·奥涅金》、《黑桃皇后》是由本馆鲍烨编译与改写的；其余都是晓敷一九五八年编译的旧稿，这次辑印时，我们作了一些删节，并予以重新标注和尽可能的订正。

限于我们的水平，时间也极为仓促，总之这是一本相当粗糙的资料，以此付梓来呼吁我们的专家们和有关部门，给我们的读者提供一部全面的、有质量的外国歌剧方面的资料，了却我们内疚的心情。

一九八〇年三月

目 录

贝多芬 (Beethoven, 1770—1827)	
费德利奥 (Fidclio)	(1)
贝利尼 (Bellini, 1801—1835)	
清教徒 (IPvritani)	(3)
柏辽兹 (Berlioz, 1803—1869)	
浮士德入地狱 (La Damnation de Favst)	(5)
比捷 (Bizet, 1838—1875)	
卡门 (Carmen)	(8)
采珠人 (Les Pêcheurs de Perles)	(11)
鲍伊托 (Boito, 1842—1918)	
梅菲斯托费 (Mefistofele)	(13)
沙邦蒂叶 (Charpentier, 1860—?)	
路易丝 (Louise)	(16)
德彪西 (Debussy, 1862—1918)	
彼列阿斯和梅利珊德 (Peleas et Melisandé)	(19)
多尼采蒂 (Donizetti, 1797—1848)	
拉默莫尔的露西亚 (Lvcia di Lammermoor)	(22)
弗洛托 (Flotow, 1812—1883)	
马尔泰 (Martha)	(24)
格鲁克 (Gluck, 1714—1787)	
奥菲欧与优里迪茜 (Orfeo ed Euridice)	(28)

阿尔密德 (Armide)	(30)
古 诺 (Geunod, 1818—1893)	
浮士德 (Faust)	(33)
罗米欧与朱丽叶 (Romeo et Juliette)	(36)
洪帕丁 (Humperdinck, 1854—1924)	
汉塞尔和格列泰尔 (Hansel und Gretel)	(39)
列昂卡瓦洛 (Leoncavallo, 1858—1919)	
小 丑 (Pagliacci)	(41)
马斯卡尼 (Mascagni, 1863—1945)	
乡村骑士 (Cavalleria rusticana)	(43)
马斯涅 (Masseenet, 1842—1912)	
曼依 (Manon)	(45)
维特 (Vetter)	(47)
梅耶贝尔 (Meyerbeer, 1791—1864)	
非洲女 (L'Africaine)	(50)
法国新教徒 (Les Huguenots)	(53)
莫扎特 (Mozart, 1756—1791)	
费加罗的婚礼 (Le Nozze di Figaro)	(57)
唐·璜 (Don Giovanni)	(60)
魔 笛 (Die Zauberflöte)	(62)
后宫诱逃 (Die Entführung aus dem Serail)	(65)
奥芬巴赫 (Offenbach, 1819—1880)	
霍甫曼的故事 (Les contes d'Hoffmann)	(70)

浦契尼 (Puccini, 1858—1924)

- 波希米亚人 (La Boheme) (73)
托斯卡 (Tosca) (75)
蝴蝶夫人 (Madama Butterfly) (78)
来自西方的女郎 (The Girl of Golden West) (81)
图兰多特 (Turandot) (85)

罗西尼 (Rossini, 1792—1868)

- 威廉·退尔 (Guillaume Tell) (91)
塞维勒的理发师 (Il Barbiere di Siviglia) (94)

圣——桑 (Saint—Saens, 1835—1921)

- 参逊与达利拉 (Samson et Dalilah) (96)

斯美塔那 (Smetana, 1824—1884)

- 被出卖的新娘 (Prodana neresta) (98)

史特劳斯 (Richard Strauss, 1864—1949)

- 萨洛美 (Salome) (100)
玫瑰骑士 (Der Rosenkavalier) (102)

汤马斯 (Ambroise Thomas, 1811—1896)

- 迷娘 (Mignon) (105)

威尔第 (Verdi, 1813—1901)

- 李戈列托 (Rigoletto) (107)
茶花女 (La Traviata) (111)
游唱诗人 (Il Trovatore) (113)
假面舞会 (Un Ballo in Maschera) (116)
唐·卡洛斯 (Don Carlos) (119)
阿伊达 (Aida) (121)
奥赛罗 (Othello) (124)

西西里的晚祷 (I Vespri Siciani) (127)
瓦格纳 (Wagner, 1813—1883)

漂泊的荷兰人 (Der Fliegnde Hollander) (131)

汤豪瑟 (Tannhauser) (133)

洛恩格林 (Lohengrin) (136)

特里斯坦与伊索尔德 (Tristan und Isolde) (138)

名歌手 (Die Meistersinger Von Huremberg) (140)

莱茵的黄金 (Das Rheingold) (144)

女武神 (Die Walkure) (147)

齐格弗里德 (Siegfried) (149)

威 柏 (Wednr, 1786—1826)

自由射手 (Der Freischutz) (152)

奥伯萨 (Oberon) (154)

沃尔夫—斐拉里 (Walf—Ferrari, 1876—1948)

圣母的珍珠 (I gioielli della Madonna) (157)

彭奇埃列 (Amilcare ponchielli, 1834—1886)

歌 女 (La Gioconda) (160)

贝尔格 (Albam Berg, 1885—1935)

沃切克 (Wozzeck) (166)

达尔戈梅斯 (A·Dargomijsky)

水仙女 (Rusalha) (175)

柴科夫斯基 (P Tschaikowsky, 1840—1893)

欧根·奥涅金 (Eugene Onegin) (178)

黑桃皇后 (Piaue Dame) (183)

〔封面〕德彪西：《彼列阿斯和梅利珊德》的第三幕中，梅利珊德：“我的发辫拖到钟楼脚下”。

费德利奥 (Fidelio)

(二幕歌剧)

作曲：路德维希·冯·贝多芬

作剧：宋莱特纳（根据善伊利的《列奥诺拉》改编）

初次演出：维也纳，1805年

人物： 唐·斐南多，大臣	男中音
唐·皮扎罗，司狱官	男中音
唐·弗洛列斯坦，贵族犯人	男高音
列奥诺拉，弗洛列斯坦忠实的妻子	女高音
罗科，狱卒	男低音
玛泽林，罗科的女儿	女高音
雅基诺，守门人	男高音
卫队长	男低音
副官	男低音

地点：塞维勒附近的西班牙国家监狱

第一幕

监狱的庭院。唐·弗洛列斯坦为司狱官唐·皮扎罗挟嫌投入地牢，皮扎罗为了避免采用暴烈的暗杀手段，期待着把弗洛列斯坦饿死（皮扎罗唱：“千钧一发的时刻已到”；“报仇雪恨就在眼前”），为了完成他的预谋，他对人散布谣言说弗洛列斯坦死了。可是弗洛列斯坦的忠实的妻子不相信这个消息。她扮成一个少年，改名费德利奥，入狱伺候狱

卒罗科。她发现她的丈夫并没有死，只是濒于饿死，罗科的女儿玛泽林，爱上了这个美“少年”费德利奥（玛泽林唱：“如果我嫁给您”）。费德利奥答应娶玛泽林，因为她一定要设法接近自己的丈夫。当时人们传言国务大臣唐·斐南多快要来查监，皮扎罗听了大吃一惊，他惧怕大臣发觉被监禁的唐·弗洛列斯坦，因为这完全是他挟嫌把他投入地牢的。因此唐·皮扎罗决计害死唐·弗洛列斯坦，并且立刻把他埋掉。罗科不肯下手暗害，可是答应为他掘墓。费德利奥无意中听到这个消息十分失望（费德利奥的咏叹调：“啊，刻毒的人”。）费德利奥让狱卒准许所有的犯人到院里透一下空气。（合唱：“啊，呼吸新鲜空气多么幸福”。）她希望这样给她的丈夫递一个信息，可是弗洛列斯坦并没有同其余的人一起出来，在失望中她随着罗科到地牢里掘墓。

第 二 幕

弗洛列斯坦在地牢里，（他唱起咏叹调：“天啊多么黑暗，这可怕的寂静”）。费德利奥和罗科进来掘墓的时候，弗洛列斯坦衰弱得倒了下去，认不出自己的妻子来。他们开始工作（二重唱：“精神抖擞，高高兴兴地掘吧”）。弗洛列斯坦稍为恢复知觉，费德利奥给他面包（三重唱：“让更美好的世界来补报你”）。决意亲自杀害弗洛列斯坦的皮扎罗，这时走进地牢来。正在他要下手的时候，费德利奥奋然地插身在皮扎罗和弗洛列斯坦之间，她大声地喊道：“要杀就先杀他的妻子吧！”她用一枝手枪威胁胆怯的司狱官逼使他向后退缩。响起了号角声，宣告大臣唐·斐南多的莅临。弗洛列斯坦和费德利奥相互拥抱，歌唱他们的幸福（二重

唱：“啊，无穷的欢乐）。狱卒罗科因事情的突变以及费德利奥真面目的暴露弄得糊涂起来。下一场是在庭院中。斐南多盛赞唐。弗洛列斯坦死里逃生的经过并表扬费德利奥的忠贞。（合唱：“此时此刻让我们高呼”）。大臣下令将唐。弗洛列斯坦身上的刑具移到蓄谋杀人的司狱官身上，玛泽林这时找到了另外一位情人——“真正”的少年守门人雅基诺，因此她也不以失去所欢而感到难过了。

清 教 徒 (I Puritani)

(三 幕 歌 剧)

作曲：文森佐·贝里尼

作剧：彼波利

初次演出：巴黎，1835年

人物： 戈蒂埃·瓦尔顿贵族，清教徒总督	男低音
埃尔维拉，瓦尔顿的女儿	女高音
乔治爵士，埃尔维拉的叔叔	男低音
阿瑟·塔尔包特贵族，埃尔维拉所爱的	
骑士	男低音
里查德·福尔斯爵士，清教徒，倾心于	
埃尔维拉	男中音
勃卢诺·罗伯逊爵士，清教徒	男高音
王后亨利埃塔，查理一世的寡后	女高音

地点：普利穆斯附近

时间：在查理一世处决之后不久

第一幕

在普利穆斯城堡外面，以克伦威尔为首的清教徒和保王党之间正在进行内战。里查德·福尔斯爵士是一个清教徒，他爱上了埃尔维拉，埃尔维拉的父亲瓦尔顿对这个求婚者颇有好感。可是，瓦尔顿不愿意强迫他的女儿嫁给里查德爵士，因为她并不爱他。这就使得那位清教徒求婚者闷闷不乐（里查德爵士：“啊，我永远丧失了爱情的花朵”）。第二场是埃尔维拉的房间里。埃尔维拉的叔叔乔治爵士说服了她的父亲不要勉强她嫁给里查德爵士（乔治爵士：“夜色渐渐降临”）。埃尔维拉听到这个消息自然很高兴。忽然间号角声响起来，一个保王党的骑士阿瑟来到，埃尔维拉不管他的政见如何而爱上了他。

骑士随身带着礼品，其中有新娘用的兜纱，可是当他到达普利穆斯堡之后不久，阿瑟贵族发觉查理一世的寡后亨利埃塔被关在牢里，她也将要遭受到同查理一世一样的命运。他既然忠于保王党就不能不设法帮助王后逃走，王后披上了埃尔维拉的兜纱，卫队把她错认为新娘，把她放走了，就这样逃出了牢狱。埃尔维拉还以为阿瑟爵士遗弃了她，因此精神失常。所有的清教徒都认为这是阿瑟爵士的卑劣行为，发誓要报复。

第二幕

清教徒的营帐。阿瑟爵士由于帮助王后潜逃，国会宣布要将他处死。就在这时候，发狂的埃尔维拉出现了，唱着一首可爱的歌，（埃尔维拉唱：“就在这里他用最甜蜜的声调

呼唤我”）。她的叔叔乔治爵士向里查德·福尔斯求情，宽恕阿瑟。骑士的情敌答应了，如阿瑟来的时候不带武器就可赦免，但如他还对清教徒怀有敌意，就一定要把他处死。乔治爵士同意这样的条件，他同理查德爵士唱起动人的二重唱表示他们对清教徒的忠诚（乔与福尔斯唱：“喇叭响了，响了”）。

第三幕

埃尔维拉家附近的花园。阿瑟爵士打算出国逃避政敌的追踪，可是他渴望能在逃出国境之前，再见埃尔维拉一面。埃尔维拉来到花园，看见情人，她立刻恢复了理智。在欢乐中，这一对情人歌唱着（阿瑟与埃尔维拉唱：“来呀，来到我的怀抱里”）。听到鼓声，埃尔维拉替阿瑟爵士担忧，又变得疯疯颠颠。阿瑟因为舍不得离开她，就被清教徒逮住了，眼看就要被处以极刑，正在这个时候，传来了一个消息：克伦威尔因为击败了保王党，大赦囚犯，从此埃尔维拉恢复了神智，同阿瑟爵士欢欢喜喜地结了婚。

浮士德入地獄 (La Damnation de Faust)

(四幕歌剧)

作曲：赫克托·柏辽兹

编剧：柏辽兹、杰拉尔德、甘顿涅尔

初次演出：巴黎，1846年

人物：马格丽特，农家女

浮士德，哲学家

女高音

男高音

梅菲斯托费，魔鬼

男低音

勃兰德，一个会寻开心的朋友

男低音

农民、骑士、学生、魔鬼、仙女多人

地点：德国乡村

时间：十八世纪

第 一 幕

田野。黎明时，浮士德徘徊着，对大自然苦思冥想（浮士德唱：“如今衰老的冬天准备让给春天”）。一群农民正在快乐玩耍。匈牙利军队出现了，随着音乐的进行，农民们很热烈地观看。浮士德对于这样兴高彩烈的情景觉得诧异。

（合唱：“牧羊人清早穿上好衣裳”），军队按着匈牙利进行曲的步伐行进。

第 二 幕

浮士德的书房。浮士德在大自然和在书本中都得不到满足，他心灵空虚，决心自杀。可是当他正要饮毒药的时候听到一首复活节颂歌，（合唱：“基督复活了”），他不禁犹豫起来，过一会儿他的朋友梅菲斯托费用尘世的乐趣来引诱他，浮士德听从了他的朋友的邀请，他俩一道走进酒店，找到了许多伴侣。（合唱：“重新斟好的红酒”）。浮士德讨厌这样的沉湎作乐，梅菲斯托费又带他到一个美丽的花园里，浮士德在这里被仙女合唱的歌声催眠了（仙女唱：“入梦吧，入梦吧”）。他梦见一个可爱的农家女马格丽特。醒来时，仙女们在他的周围跳舞，但他一心要找那梦里的姑娘。这时候，打仗回来的快乐的士兵走过他跟前，（合唱：“有

雉堞的城市”）。学生们和士兵们在一起（合唱：“就这样欢乐”。）浮士德重新感到人间事物的动人乐趣。

第 三 幕

马格丽特的卧室。浮士德被梅菲斯托费带来藏在马格丽特的屋里（浮士德唱：“啊，欢迎，柔和的晨曦”）。马格丽特梦见了浮士德，她一面梳发一面沉思着梦境。（马格丽特唱一首叙事曲：“在土尔住着一位国王”。梅菲斯托费在外面唱一首动人的小夜曲：“亲爱的卡德林，唉，到门口看你的情人”）。浮士德的出现使马格丽特大吃一惊。可是他的求爱是这样的真挚，使这姑娘终于同意把终身许给他。梅菲斯托费进来告诉这一对情人说，村子里的人警告她妈妈当心女儿有危险，姑娘听了也惊慌起来，不得不勉强地同她的情人分手。浮士德被他洋洋得意的朋友拉走了，村子里的人们来势汹汹地走近（三重唱和合唱：“光明的女神”）。

第 四 幕

马格丽特的卧室，这个姑娘在忏悔自己的罪行，母亲的死和情人的不见把她折磨得好苦。士兵唱着战争颂歌走过去。

下一场，浮士德在他的书房中出现，他在大自然中找到了安慰心灵的万应良药（浮士德唱：“伟大的精神，它宁静而不可抗拒”）。梅菲斯托费闯进来告诉他，马格丽特关在牢狱中，她被控谋害自己的母亲，其实她的母亲是吃了梅菲斯托费给她的过多的安眠药而死的。要释放马格丽特，浮士德必须具结。他照着这样做了，可是为了释放马格丽特，他

甘愿自己的灵魂沉沦，梅菲斯托费这时候把他的罪犯迅速带到地狱的深处。他的周围充满种种可怕的形象，浮士德看见天上下着血雨，他最后投进再也逃不掉的深渊。群鬼得意地合唱庆祝浮士德悲惨的命运。末了的一场是地狱的密室。那里可以听到天仙们的合唱，地狱的墙壁顿时化为乌有，马格丽特升到天上。

卡 门 (Carmen)

(四幕歌剧)

作曲：乔治·比捷

作剧：梅尔哈格、哈列维（根据普罗斯彼·梅里美的同名小说改编）

初次演出：巴黎，1875年

人物： 祖尼加，少校	男低音
约塞，军曹	男高音
莫拉尔斯，军曹	男低音
埃斯卡米洛，斗牛士	男低音
丹凯罗，走私者	男高音
列门达多，走私者	男中音
卡门，吉普赛姑娘	女高音
弗拉斯吉塔，吉普赛人	女高音
梅尔西迪斯，吉普赛人	女低音
米卡埃拉，农家女	女高音

地点：西班牙的塞维勒

时间：1800年

第一幕

一群等着换岗的士兵在岗亭前闲溜，岗亭面对着香烟厂，温柔的米卡埃拉在找约塞，带来了他母亲的信，祖尼加少校请她等着约塞，可是米卡埃拉没有等就走了。下了岗的约塞来到广场。这时广场上很热闹。散工的姑娘从厂里涌出来，她们中间最漂亮的一个叫卡门，她除了约塞以外对谁也不睬，但是约塞对她的妩媚却漠不关心，（哈巴涅拉舞曲：“爱情就象一只鸟儿”。）卡门把鲜花掷向约塞来逗引他，约塞终于被打动，他给卡门的魅力迷住了。这时，爱着约塞的米卡埃拉带着他母亲的信回来了。（约塞唱：“告诉我，妈妈的情况”。）米卡埃拉的深情感动了约塞，当他就要把卡门送的花朵掷掉时，从工厂里传来了一阵纷乱声，和同事吵嘴的卡门打伤了人以后就被捕了，唐·约塞调停的结果放卡门跑了。约塞答应和她后会有期（约塞唱：“靠近塞维勒的城墙”）。

第二幕

晚上，在走私贩子的小客店里，吉普赛人和走私贩子正在唱歌跳舞。（合唱：“咚咚地响着的铃鼓”，）大家热烈地欢迎斗牛士埃斯卡米洛，（齐唱：“战斗！托列罗！”）。他们的队长倾心于美丽的卡门，为了向她讨好，告诉她约塞由于帮助她逃跑而入了监狱，可是现在已满期。这时候约塞来到，（卡门唱：“停一停！你上那儿去？”），卡门想教唆他逃亡，和走私贩子一齐干。可是约塞不答应，祖尼加上

场后命令约塞离开。这时两个人都拔出剑来要决斗，卡门大叫求援。少校被走私贩子们制住了。卡门、约塞和走私贩子们一齐逃到山里去。（卡门和约塞二重唱和跳舞：“我要为你跳舞”）。

第三幕

走私贩子的巢穴，三心两意的卡门对约塞已经变了心。埃斯卡米洛本来不认识约塞，这时候对他谈起自己对卡门的爱慕，引起了牌桌上的一场决战。（打牌三重唱：“洗牌吧，洗牌，洗完了，插一插。”）卡门和走私贩子们把这两个情敌分隔开来。（二重唱：“我就是埃斯卡米洛。”）埃斯卡米洛邀请大伙参加就要开始的斗牛以后就走了。米卡埃拉上场（米唱咏叹调：“这里是走私贩子的根据地”），她要求约塞立刻回去看他病危的母亲。约塞起先还犹疑不决，可是终于良心发现和米卡埃拉一道去了。

第四幕

斗牛场外，斗牛就要开始了。埃斯卡米洛离开卡门进场。卡门答应要是埃斯卡米洛得胜就嫁给他。卡门的朋友警告她说约塞正在找她。这时，仍然深爱着卡门的约塞来了。（卡门、约塞二重唱：“你在这儿吗？是的；我在这儿。”）卡门拒绝对约塞表示的爱情和忠实，反而告诉他要是埃斯卡米洛得胜了，她还非常高兴。约塞拔剑向卡门行刺，她就在埃斯卡米洛胜利归来的时候咽了气。